lagartijaverde: soluciones lingüísticas

email: gordonbyron@icloud.com
Tel: 971 362 185
Móv: (0034) 669 719 160

- Hablante nativo de ingles (Reino Unido)
- Cursos de traducción (nivel alto) de español a inglés por la universidad de Cardiff
- Formación y conocimientos en filosofía y letras, enseñanza de idiomas, informática, inteligencia artificial, y periodismo
- Profesor de inglés y Administrador, responsable por desarrollo del personal y coordinación de docentes durante más de once años para la ESADE (Escuela Superior de Administración y Dirección de Empresas) en Barcelona
- Vivía en Sabadell (Cataluña) y trabajó como profesor de inglés para International House para dos años
- He trabajado para la universidad de Exeter investigando la aplicación de avances en inteligencia artificial a la adquisición de idiomas, y en la Universidad de Stirling como investigador/ consejero informático
- Soy un residente permanente de Menorca, España.

Áreas de especialización
Documentos médicos
Empresa
Informática
Industria minera
Periodismo
Política
Páginas Web
Traducciones académicas para universidades
Turismo

Formación Académica

- Licenciado en Filología Inglesa por la universidad de Stirling
- Máster en Informática por la universidad de Brighton
- Cursos de formación de Traducción (nivel alto) de Español a Inglés por la universidad de Cardiff
- Profesor de inglés y responsable de desarrollo de personal y la creación de materiales didácticos durante más de once años para la ESADE (Escuela Superior de Administración y Dirección de Empresas) en Barcelona.
- Investigador en la Universidad de Exeter investigando la aplicación de avances en inteligencia artificial a la adquisición de idiomas.
- Investigación y aplicación de la informática para la Facultad de las Artes en la universidad de Stirling

Experiencia Profesional

2010 Traductor, intérprete y profesor de idiomas autónomo

2000-2010 Consejero informático, Traductor y intérprete como autónomo

1990-2000 Arts Computing Advisor, University of Stirling (*Consejero de informática para las artes*)

1988– 90 Research and Development, Computer Assisted Language Learning, (CALL: (I*nvestigación de la aplicación de avances en inteligencia artificial a la adquisición de idiomas*.) University of Exeter

1983–87 Administrator, Staff Development and Liaison, ESADE, Barcelona (*Administrador, y responsable por desarrollo del personal y coordinación de docentes*)

1974–76 Teaching Theatre group and EFL teaching *(Musico y actor, Enseñanza a través de teatro, y Profesor de ingles, Sabadell,)*

Trabajos de traducción recientes (Ejemplos disponibles por solicitud)

- Traducciones de numerosos documentos académicos, periodismo y artículos políticos
- Diversas traducciones literarias para académicos, incluyendo prólogos por y entrevistas con Carlos Ruiz Zafón y la traducción del capítulo que faltan en la traducción oficial al español de **La Piel Fría**, de Albert Sánchez Piñol.
- Traducción de un artículo académico sobre la investigación con células madre: "Las células Madre".
- Páginas Web para una conocida agencia inmobiliaria
- Folletos, páginas web y material de hostelería.

Reciente publicación académica:

Gordon and Glennis Byron, "Carlos Ruiz Zafón's La Sombra del Viento and the omnipresent past"

Journal of Romance Studies, 12.2 (*La Sombra del Viento y el pasado omnipresente*)

Referencia:

Email: dtolley@tiscali.co.uk

http://www.cardiff.ac.uk/learn/tutrs/david-tolley/